

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famêlia si i bàza e mestimnasqi, e çaće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manušeşqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuś ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relàcie maşkar-e nàcie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themengoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maşkar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela çaćes mangel te spiden o socićlo zamavipen aj te resen laćheder standćrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themencār, i sathemenqi aj ćacutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importćnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaøar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciengqe aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godāøe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārīmnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maşkarthemutne progresivone akcienćar, te ristāren lenqo sathemenqo aj ćaćo prinzaripen aj realizćia, vi maşkar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maşkar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rńdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sēkso, i ćhib, i religia, i politikani ja aver opinia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdòl ulavipen p-i bàza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvăqesqiri ja e teritorűqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardòl ja dikărdòl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdòl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanuśikane ja telăren les sar manuś.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardòl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlòn barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlòn barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdòl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardòl, dikărdòl phandlimnasœe je naśărdòl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundòl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris bi umblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaśa lesqe hakaja ta dută ja vaśa varesave kriminŕlo akuzàcie mamuj lesœe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjòl bidośalo, zikaj lesqi doś ni arakhlòl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj rakhel pes.

2. Nikon naśti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalćhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doś sas kerdini.

12

Nikasqe naśti te kerdòn arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i familia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naśti te kuślòn lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuśimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesear, vi pesqeresear, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipe mamuj i persekucia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo áaces kerdă nasulipe, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvet mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elementa e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj pačapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvet mestes pi relăgia ja pačapen thaj şaj mestes, kŋrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trrdel pi religia ja po pačapen siklărimnaça, praktikaça, kultonençar thaj ritualone ačarençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opėnia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipučhlo te dikărel pe opėnie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idėe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asociřcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bičhalde, save si alosarde mestes.

2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasœe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdōl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdōn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociālo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociālo ta kulturālo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizācia kerdōl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizācia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butāqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutāripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butāqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristārel pesqe aj familiaqe normrlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenœar kotar-o sociālo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikāta, ja te ovel somdasno anda laœe, te rakhel pe interese.

24

Sarkas si les hakaj te dinglōl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butāqo si te ovel godāver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardœœe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikrlo aj sociālo mažutipen; si les hakaj vi te ristōl lesqe mažutipen and-e sure bibutārimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasœar.

2. E dien thaj e čavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesœr ta diaœar, si len ikano socālo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukācia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skōla. Edukācia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionālo siklāripen mangel buxlārdo bute manušenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasœe ta numaj p-i bāza lenqe aštimnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te luludōl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorārdōl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halāripen, i tolerāncia ta o amalipen maškar savorre nr̄cie, raciālo aj religiālo grūpe; vipalčhande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaš-o dikāripen e ačhimnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukācia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanōl e manušíkane kreaciōar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosōar ta lesqe animata.

2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godāqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maškarthemutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dutā karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.

2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decìzia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardōn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasēe.

3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khanć akala Deklaràcia našti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.

---